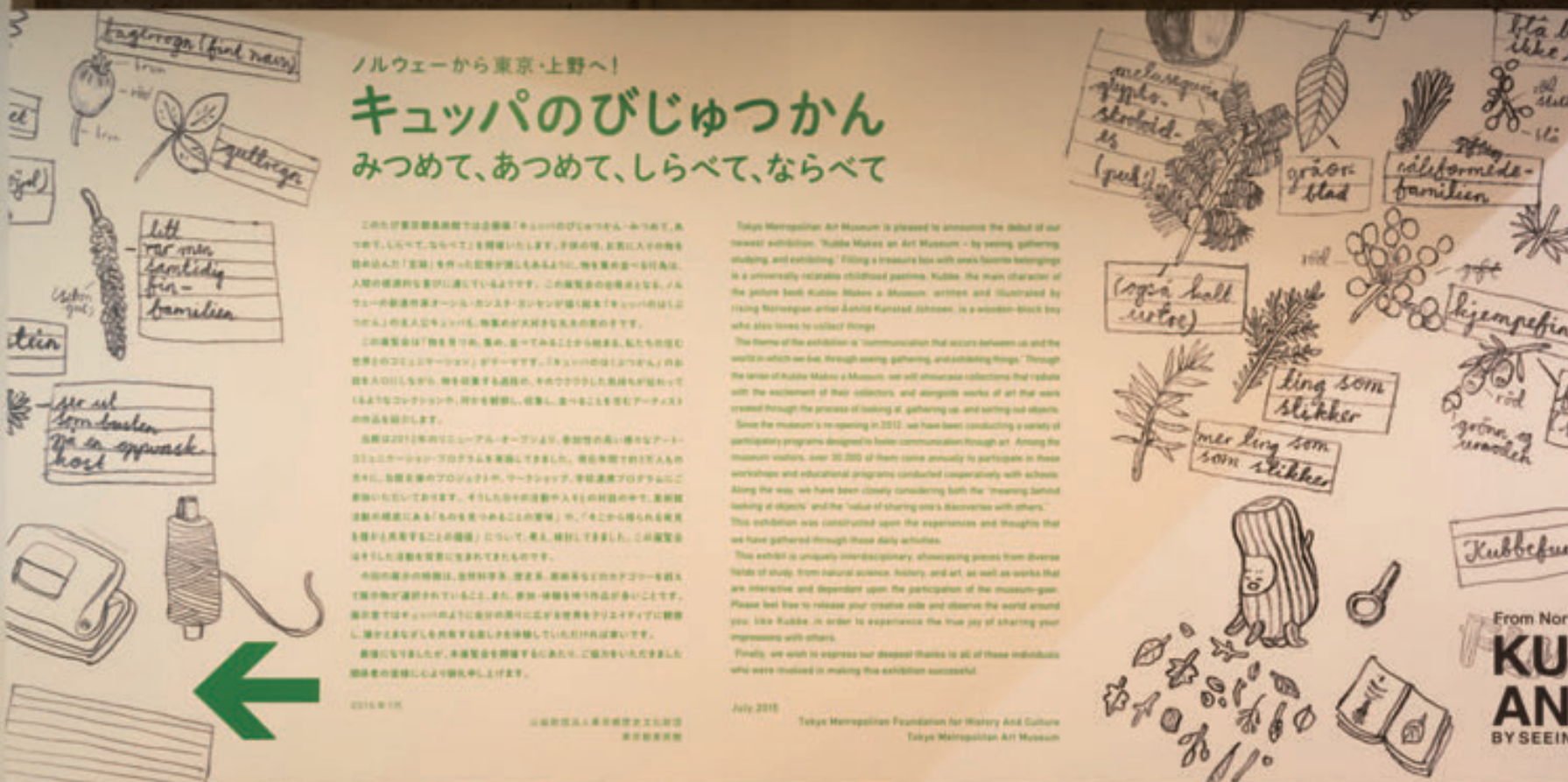

展示の記録

Exhibition Documentation

物を見つめ集め並べることの楽しみと、そこに宿る人々の思いに焦点を当てた展示会は、6つの博物館コレクションと6人の現代作家により「1. キュッパの部屋へようこそ」「2. みつめて、あつめて、しらべて、ならべて!」「3. まなざしの冒険へ」の3つのセクションで構成されました。

This exhibition that focused on the fun of seeing, gathering, studying, and exhibiting, and the sentiments of people as they engage in these activities, was composed of three sections compiled from six museum collections and the work of six contemporary artists: 1. *Welcome to Kubbe's Room*, 2. *Look, Gather, Study, Exhibit!*, 3. *Adventures of Vision*.



ノルウェーの作家オーシル・カンスタ・ヨンセンが描く絵本『キュッパのはくぶつかん』。物を集めるのが大好きな丸太の男子「キュッパ」が森に博物館を作る物語です。このお話が展覧会のコンセプトを伝え、続いて物を集めるワクワクした熱意が伝わってくるミュージアム・コレクションや、見つめ、集め、並べる行為を通じて表現する現代アーティストの作品を紹介。時代や分野を超えて、キュッパのような存在に焦点を当てます。

Kubbe Makes a Museum is a picture book illustrated by the Norwegian artist Åshild Kanstad Johnsen. It tells the story of how Kubbe, a wooden block boy who loves to collect things, creates a museum in the forest. This story offered the concept for an exhibition, which introduced both museum collections that communicate excited enthusiasm for gathering things, and works by contemporary artists who express themselves through acts of seeing, gathering and exhibiting. It went beyond isolated time periods and specializations, placing the focus instead on Kubbe-like figures.

キュッパの部屋へ
ようこそ

Welcome to Kubbe's Room





映像で見る絵本『キュッパのはくぶつかん』

Video Screening of the Picture Book "Kubbe Makes a Museum"



展覧会は絵本『キュッパのはくぶつかん』のお話を映像で見るコーナーから始まる。主人公の「キュッパ」が物を見つめ、集め、調べ、並べ、博物館を作る話を知ることが、この展覧会の趣旨である「みつめて、あつめて、しらべて、ならべて」という行為の楽しさとそれを共有する意味を考える導入となっていた。

The exhibition began in one corner with a video presentation of the story from the picture book *Kubbe Makes a Museum*. Getting to know the story of the protagonist "Kubbe" seeing, gathering, studying, and exhibiting objects to make a museum became an initiation into the fun of the activities of "seeing, gathering, studying, and exhibiting" that were the aim of the exhibition, and an introduction to thinking about the meaning of sharing these activities.

上映スペースには、ノルウェーのエルコーヤラ社の“二人の距離が縮まる椅子”「Sol(ソル)」が並んでいた。
映像制作：株式会社らくだスタジオ／声：景山豊作(当時9歳)



絵本『キュッパのはくぶつかん』
オーシル・カンスタ・ヨンセン 作
ひだにれいこ 訳
福音館書店 刊

オーシル・カンスタ・ヨンセン

Åshild Kanstad Johnsen

絵本『キュッパのはくぶつかん』の作者オーシル・カンスタ・ヨンセンが、自らの手でインスタレーションした作品《Welcome》。背景の白い壁には即興的にキュッパの世界がペンで描かれた。展示は絵本の原画やその源泉となったスケッチブックの他、学生時代のスケッチや、上野公園を訪れて日本のモチーフを取り上げ制作した版画、キュッパ的ともいえる標本箱作品などで構成。家族の写真やアーティストである父親の写真集、絵本作家の妹の絵本も展示され、キュッパが生み出されるに至った様々な背景が見てとれた。

Welcome was a work created as an installation by the artist behind *Kubbe Makes a Museum*: Åshild Kanstad Johnsen. Kubbe's world was drawn spontaneously in pen on the white background wall. The exhibition consisted of a sketchbook of original images for the picture book and related source materials, as well as of sketches from Johnsen's student days, wood block prints on Japanese motifs made when she visited Ueno Park, and what can be called "Kubbe-esque" specimen boxes, among other items. Photos of Johnsen's family and a collection of photography by her father, who is an artist, as well as a picture book by her sister, who is also an illustrator, were displayed, visualizing the various contexts from which Kubbe was born.





キュッパのイメージが初めて描かれたときのスケッチ。ノルウェーのオスロからベルゲンに向かう列車の車窓から見える鬱蒼とした森を見ながらイメージが膨らんだという。



キュッパの物語の原案となる絵本の提案のために作った蛇腹形式の試作本。主人公は最初はウッディ (WOODY) と名づけられていた。



デジタルブック「キュッパの影絵劇場」の最初の絵コンテ



学生時代に描いたスケッチ、私のビートルズより



グループ 53：精巧なもの



試作本の表紙



キュッパの形をいろいろと試しているスケッチ



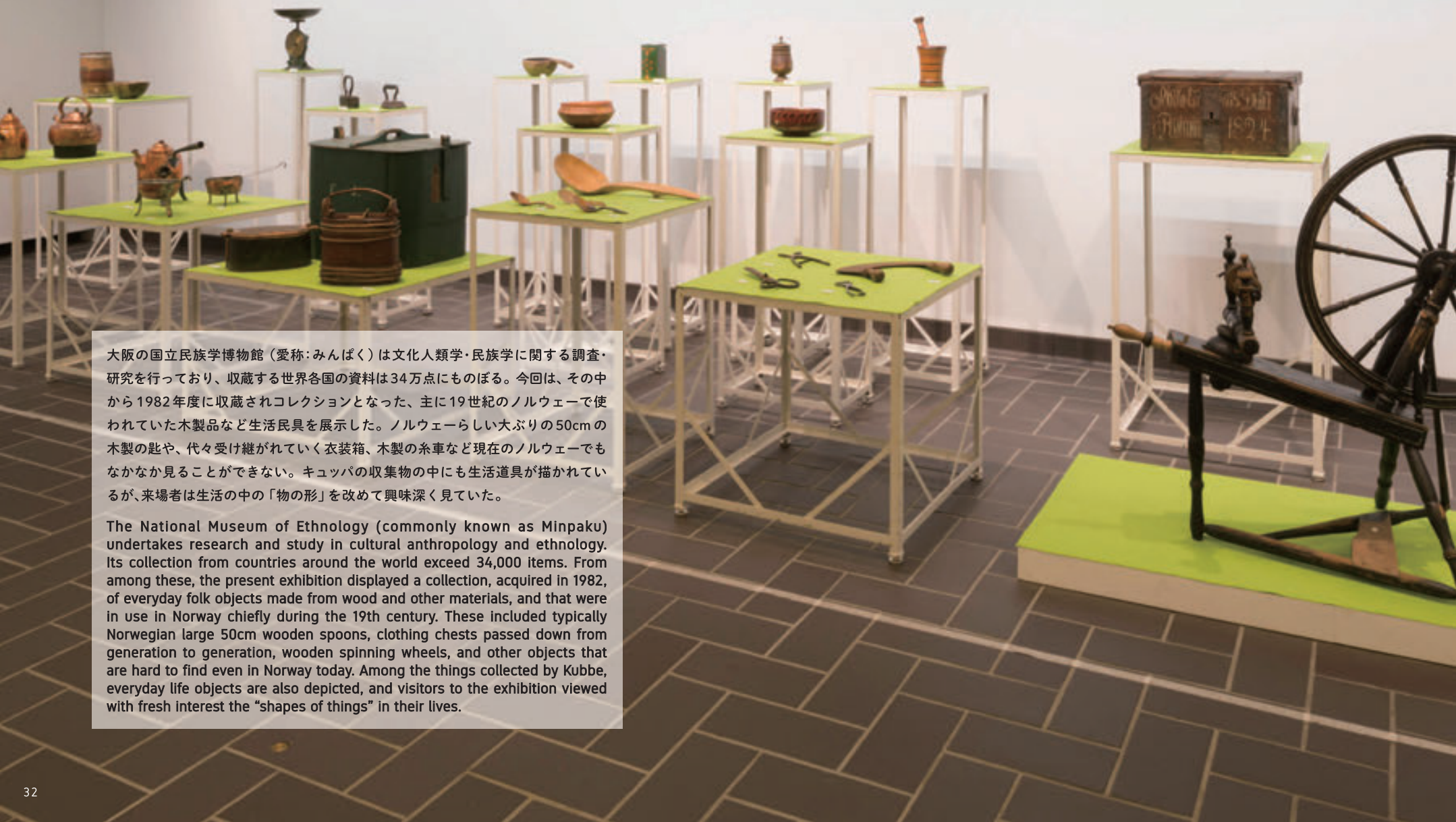
1 キュッパの部屋へようこそ

オーシール・カンスタ・ヨーンセン

作家が来日の際に《Welcome》の壁面に描いたドローイング(部分)
撮影協力：キャノン株式会社

ノルウェー収集資料コレクション—国立民族学博物館

Collection of Objects from Norway—National Museum of Ethnology



大阪の国立民族学博物館（愛称：みんぱく）は文化人類学・民族学に関する調査・研究を行っており、収集する世界各国の資料は34万点にもものぼる。今回は、その中から1982年度に収集されコレクションとなった、主に19世紀のノルウェーで使われていた木製品など生活民具を展示した。ノルウェーらしい大ぶりの50cmの木製の匙や、代々受け継がれていく衣装箱、木製の糸車など現在のノルウェーでもなかなか見ることができない。キュッパの収集物の中にも生活道具が描かれているが、来場者は生活の中の「物の形」を改めて興味深く見ていた。

The National Museum of Ethnology (commonly known as Minpaku) undertakes research and study in cultural anthropology and ethnology. Its collection from countries around the world exceed 34,000 items. From among these, the present exhibition displayed a collection, acquired in 1982, of everyday folk objects made from wood and other materials, and that were in use in Norway chiefly during the 19th century. These included typically Norwegian large 50cm wooden spoons, clothing chests passed down from generation to generation, wooden spinning wheels, and other objects that are hard to find even in Norway today. Among the things collected by Kubbe, everyday life objects are also depicted, and visitors to the exhibition viewed with fresh interest the “shapes of things” in their lives.



1



2



3



8



9



4



5



6



11



12



7



10



13



14

- 1 台秤
- 2 銅鍋 (足付き)
- 3 木箱
- 4 木椀
- 5 アイロン
- 6 コーヒー沸し用やかん (足付き)
- 7 食料入れ箱 (蓋付き)

- 8 靴屋用 椅子
- 9 衣装箱
- 10 賛美歌入れ用 木箱
- 11 乳鉢 (乳棒付き)
- 12 木椀
- 13 木匙
- 14 きざみ庖丁

宮澤賢治採集の石—岩手大学農学部附属農業教育資料館

Kenji Miyazawa's Collection of Stones

—Historical Museum for Agricultural Education, Faculty of Agriculture, Iwate University

『銀河鉄道の夜』など数々の名作を生み出した作家宮澤賢治。実は中学生の頃から「石っこ賢さん」と呼ばれるほどに岩石に魅せられ研究していた。賢治が採取したことが確かだった岩石標本は長らく1点だけであったが、1990年に新たに16点が発見されており、その題箋は直筆で残る有名な詩「雨ニモ負ケズ」と同様の文字で書かれ、これらの石を手取る賢治の姿を想像させる。岩手大学農学部附属農業教育資料館が所蔵する、当時研究室で使用されていた採取道具も展示した。

Kenji Miyazawa was a writer who produced many masterpieces, notably *Night on the Galactic Railroad*. From his junior high school years, he was so fascinated by the study of stones that he became known as “Stone Kid Ken.” For a long time we had only one stone sample that was known to have been collected by Kenji, but in 1990 sixteen more were newly discovered. The lettering written on their labels matches that of his famous handwritten poem “Be Not Defeated by the Rain,” and evokes an image of Kenji handling these stones. In addition to the stone samples, the exhibition included period extraction tools used by research labs at the time, from the collection of the Historical Museum for Agricultural Education, Faculty of Agriculture, Iwate University



鉱物分析器具



岩石鉱物採集用鉄槌(ハンマー)



ルーペ



クリノメーター(地質調査に用いる道具)



明治43年の日英博覧会に出品された
土壌標本陳列台



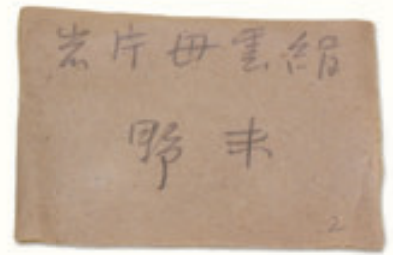
宮澤賢治が採取した「蛇紋岩」標本



イギリス海岸で採取したクルミ化石



宮澤賢治が採取した「末野 絹雲母片岩」標本



木村蒹葭堂貝石標本—大阪市立自然史博物館

Kimura-Kenkado's Collection of Fantastic Stones and Shells
—Osaka Museum of Natural History

江戸時代の大阪に生きた文人・木村蒹葭堂(きむらけんかどう)がコレクションした「木村蒹葭堂貝石標本」は、貝で美しく装飾された塗手提げの重箱に納められた「貝類標本」と、無垢の木肌が感じられる重箱に納められた「奇石標本」との2組からなり、大阪府指定有形文化財に指定されている。「貝類標本」にはヨーロッパから日本にもたらされた物としては最も古い標本が含まれ、「奇石標本」は全175種の化石、岩石、鉱物からなる。学者であり、コレクターとしても有名だった木村蒹葭堂の下には20年間で延べ9万人もの来訪者の記録が残っており(『蒹葭堂日記』)、物を介する人々との活発な交流が興味深い。

Kimura Kenkado's Collection of Fantastic Stones and Shells assembled by the Edo period Osaka man of letters Kimura Kenkado, consists of two sets of boxes, one a set of nested boxes in a lacquered carrying case beautifully decorated with shells and containing "shell specimens," and the other a set of nested boxes that give the impression of an immaculate wood surface and that contain "rare stone specimens." Among the shells are included some of the oldest specimens to have been brought from Europe to Japan, while the stone collection consists of a total of 175 varieties of fossil, stone and mineral. These have been designated Tangible Cultural Properties by Osaka Prefecture. Kimura, who was renowned as both a scholar and a collector, left a record (*Kenkado's Diary*) of his visitors, totaling as many as 90,000 over the space of 20 years. His lively interaction with people by means of objects is of great interest.



(拡大)



1 キュッパの部屋へようこそ



貝類標本



奇石標本

木村兼葎堂貝石標本

アチック・ミュージアム・コレクション — 国立民族学博物館

Attic Museum Collection — National Museum of Ethnology

アチック・ミュージアムとは「屋根裏博物館」の意味。日本の資本主義の父・渋沢栄一の孫で大正・昭和期に活躍した実業家渋沢敬三は、仲間と手元にある化石や標本を持ち寄り、自宅の物置小屋の屋根裏部屋に小さな私設美術館を作る。このことをきっかけに25歳でアチック・ミュージアム・ソサエティを結成。本展では、活動初期の敬三と仲間たちのエネルギーが感じられる郷土玩具コレクションの一部を展示した。身近な物を見つめ、集め、調べ、価値を発見し分かち合う活動は、所蔵する大阪の国立民族学博物館（愛称：みんぱく）の誕生にもつながっている。

The industrialist Shibusawa Keizo, who was active during the Taisho and Showa periods, and who was a grandson of the father of Japanese capitalism Shibusawa Eiichi, brought together fossils and other specimens in his and his friends' possession, and in an attic storage room in his home created a small private museum. With this as a starting point, he founded the Attic Museum Society at age 25. This exhibition displayed a portion of the local toy collection from the early years of Keizo's activities with his friends, and from which their energy can be felt. Seeing, gathering, studying, and discovering and sharing the value of objects in one's surroundings are activities also connected to the founding of National Museum of Ethnology (commonly known as Minpaku).





1※



2



9



10



11



12



13



3



4



5



14



15



16



8



6



7

- 1 おもちゃ箱原簿(参考図版)
- 2 張り子人形・お福達磨(神奈川県)
- 3 土人形・達磨(愛知)
- 4 張り子人形・猫達磨(愛媛)
- 5 張り子人形・女達磨(愛媛)
- 6 張り子人形・恵比須大黒達磨(埼玉)
- 7 張り子人形・お福達磨(東京)
- 8 張り子人形・達磨(愛知)

- 9 八戸馬人形(青森)
- 10 馬人形(岩手)
- 11 張り子人形・玉兔(福島)
- 12 土人形・犬(京都)
- 13 雉子車(熊本)
- 14 手向山八幡宮板馬(奈良)
- 15 彫像・鶯(愛知)
- 16 張り子人形・起き上がり小法師(石川)
- 17 笹野彫鶏(山形)
- 18 張り子人形・鹿(奈良)
- 19 土人形・鹿(奈良)
- 20 馬車・土製(中華人民共和国)
- 21 ウヅラ車(東京)



17



18



19



20



21

※「おもちゃ箱原簿」と題された資料台帳。本展出品の郷土玩具はこの台帳に記載されたアチック・ミュージアム最初期の資料である。(所蔵：神奈川大学日本常民文化研究所、写真提供：横浜市歴史博物館)



22



23



24



25



26



27



28



29



30



31



32



33



34

- 22 仮面・鬼(福島)
- 23 仮面・兎(東京)
- 24 獅子人形(鳥取)
- 25 仮面・おかめ(東京)
- 26 仮面・馬鹿(東京)
- 27 能の黒翁面(福島)
- 28 仮面・狐(兵庫)
- 29 牛人形(東京)
- 30 張り子人形・金太郎(長野)
- 31 呉服屋・模型(東京)
- 32 人形・マッチ箱入り(オランダ)
- 33 押しゴマ・1セット(東京)
- 34 磨り絵(東京)



35



37



38

- 35 笹野彫夷大黒(山形)
- 36 塩吹き鯨人形[車付き](長崎)
- 37 張り子人形・犬車(静岡)
- 38 土人形・猫(宮城)
- 39 人形・牛(インドネシア)
- 40 虎人形(愛知)
- 41 虎人形(愛知)
- 42 火薬入れ(不明)
- 43 眼鏡(東京)



36



39



40



41



42



43

墨壺コレクション — 竹中大工道具館

Collection of Inkpots — Takenaka Carpentry Tools Museum

神戸の竹中大工道具館では、職人たちが作り用いてきた斧、鋸(のこぎり)、鑿(のみ)、鉋(かんな)といった大工道具を収集・保存・研究・展示している。今回はその所蔵品の中から、造形作家 塩野谷博山氏の墨壺のコレクションを紹介した。アジアで広く使われた墨壺は大部分が木製で、かつては大工自らが手作りすることが多く大工の腕を判断し合う材料となり、その意匠が競われたという。鶴や亀など縁起物をかたどったものや干支の動物をモチーフにしたものなど、機能美で知られる日本の大工道具の中で例外的に装飾的な「遊び」が見られ、またアジア各国の形の特徴も見どころであった。

The Takenaka Carpentry Tools Museum in Kobe collects, preserves, researches and displays carpentry instruments such as axes, handsaws, chisels and planes. The present exhibit introduced from among these items sculptor Shionoya Hakuzan's inkpots collection. The majority of inkpots, which are used widely throughout Asia, are made from wood, and many were the handiwork of carpenters themselves, making these objects by which carpentry ability was judged and design skill tested. Japanese carpentry tools are known for its functional beauty, but unusual decorative play could be seen in these objects that modeled talisman forms like cranes and turtles, or else zodiac animal motifs, and characteristics of forms from countries across Asia were also a highlight.





墨壺コレクションより



種子と果実の標本・キノコの標本 — 大阪市立自然史博物館

Collection of Seeds, Fruits and Mushrooms — Osaka Museum of Natural History

自然の造形物である種子や果実・キノコの標本の中には、学術資料としての価値もさることながら、造形的な魅力に溢れているものがある。本展では、大阪市立自然史博物館が所蔵する30万点以上の植物標本より24点の種子や果実の標本と、2万点以上のキノコの標本より31点を出品。キツネザル類を引き寄せるために青い色に進化したといわれるマダガスカル島の植物タビビトノキの種子の立体標本や、寄生したセミの幼虫の姿を形にとどめたセミタケの冷凍乾燥標本などが展示され、色彩的にも造形的にも迫力のある空間となった。

Among the natural sculpted objects that are seeds, fruits and mushrooms there may be specimens that have scientific value, but there are also those that are rife with sculptural appeal. In this exhibit, 24 specimens of seeds and fruits from more than 300,000 in the collection of the Osaka Museum of Natural History, and 31 mushroom specimens from among more than 20,000 were displayed. Three-dimensional specimens of Madagascar traveler's palm (*Ravenala*) seeds, said to have developed their blue color in order to attract lemurs, and freeze dried specimens of *semitake* (*Cordyceps sobolifera*) retaining the forms of the cicada larvae they parasitized were among those on display, creating a space with color and sculptural force.



キノコの標本の展示風景



アフエツェリア



アオギリ



トウビン



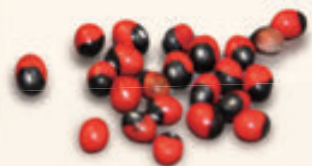
ハス



タビビトノキ



ノウゼンカズラ



トウアズキの仲間



フウセントウワタ



ヨウシュチョウセンアサガオ



フジ

山本コレクション — 世界のタイル博物館

Yamamoto Collection of Tiles — INAX Museums

INAX ライブミュージアムのひとつ「世界のタイル博物館」。本展ではこの博物館の中心をなす「山本コレクション」より、日本をはじめイギリス、オランダなど世界各地のタイル24点を展示した。このコレクションを作り上げた山本正之氏は、幼い頃から陶磁器に興味を持ち、やがてタイル卸問屋に入社し、長くタイルと関わった。1960年頃から世界中のタイルを集め、ライフワークとしてタイル研究を続けた氏にとっては、タイルはその土地の土・砂・水などの環境から使われ方に至るまで、多くのことを見る人に語りかけてくれるものだという。

The Tile Museum is one of the INAX museums. This exhibit displayed 24 tile items from countries around the world, from Japan to England and Holland, taken from the Yamamoto Collection that forms the central part of the museum. Masayuki Yamamoto, who built up this collection, had an interest in ceramics from a young age, eventually entering a tile wholesale company and developing a long experience with tile. From around 1960 he began collecting tile from around the world. For Yamamoto who made of continuing tile research his life's work, tile was something that could reveal many things to the beholder about its place of origin, from its environment of soil, sand and water to the ways in which those were used.





藍彩動物文タイル(オランダ)



多彩草花文手書きタイル(イギリス)



単彩銅板転写タイル(イギリス)



藍彩チューリップ文タイル(オランダ)



湿式象嵌タイル(イギリス)



白地多彩草花文タイル(スペイン)



多彩草花文手書きタイル(イギリス)



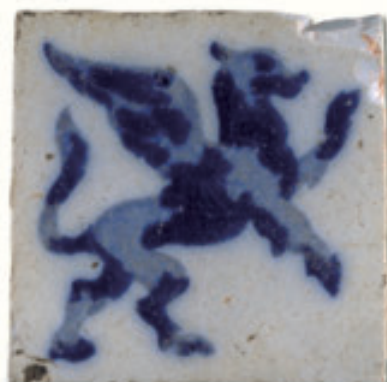
白地多彩草花文タイル(イスラム)



多彩草花文手書きタイル(イギリス)



瀬戸本業染付花文敷瓦(日本)



染付紋章文磁器タイル(スペイン)



白地多彩草花文タイル(スペイン)

栗田 宏一

Koichi Kurita

愛知、岐阜、三重で採取された108個の瓶に詰められた土が一行に並べられた《SOIL LIBRARY/TOKAI》と、本展に向けて制作された日本各地の市町村365ヶ所から採取され試験管に詰められた《SOIL LIBRARY/JAPAN》。鮮やかで豊かな階調を持つこれらの土は彩色などは一切されていない。土地に赴き、採取した土を乾燥し、自らの手で葉っぱや根っこ、小石などの不純物をピンセットで丹念に取り除いている。これらは土の色が茶色であるという固定概念を驚きと感動とともに取り払ってくれる作品である。



The work displayed by Kurita deals with soil. *Soil Library/Tokai*, consisting of 108 bottles packed with soil sampled from Aichi, Gifu, and Mie Prefectures and arranged in a single row, and *Soil Library/Japan*, created for this exhibition, consisting of test tubes packed with soil taken from 365 city, town and village locations across Japan. Despite the fact that the soils show such vivid and rich gradations, they have not been processed at all. Kurita travels to each location, dries the soil he samples, and using tweezers carefully extracts by his own hands leaves, roots, gravel, and other such impurities. These are works that surprisingly and movingly dispel the set notion that soil is brown.



《SOIL LIBRARY / TOKAI》(部分)
2015年



《SOIL LIBRARY / JAPAN》
2015年



岩田とも子

Tomoko Iwata

今回の展示約3.7m四方の空間に名付けられた作品タイトルは《ひろってはたどるような部屋》。この部屋には佐久市立近代美術館所蔵の《山宇宙望遠鏡標本》や、瀬戸内海の粟島で行われているアーティスト・イン・レジデンス事業「粟島芸術家村」で展覧会前年に招聘されて制作した《粟島自然観察船 - 船になった学校》も含めて展示が行われた。標本のように並べられた種子や虫の羽、貝殻などの「ひろいもの」の観察と記録から広がる岩田の新たな想像の世界をじっくり「たどる」ような空間となった。

The title of Tomoko Iwata's exhibition space measuring approximately 3.7m on all sides, was *The Picking Up and Tracing Room*, which means "a room that one finds and traces." In this room, joint exhibits took place of Saku City Art Museum's *Mountain Space Telescope Specimens* collection and of the *Awashima Nature Observation Ship: The School Became a Ship*, which was sponsored and produced the previous year by the Seto Inland Sea's Awashima Island Artist in Residence program "Awashima Artist Village." This was a space in which to carefully "trace" Iwata's new imaginative worlds spreading out from documentation and observation of "found items," including seeds, insect wings, seashells, and other objects arranged like specimens.



1 キュッパの部屋へようこそ

岩田とも子

(pp.70-75 すべて) 《ひろってはたどるような部屋》
2015年



ノルウェーよりオーシル来日！

Åshild Travels from Norway to Japan!

絵本『キュッパのはくぶつかん』の作者オーシル・カンスタ・ヨンセンさんは、大学時代のノートに日本の都市風景を描くなど、日本に元々関心があったといいます。今回の展覧会の関わりでは計3回来日。2015年2月の1週間の滞在時には展覧会の準備を進めるとともに、上野公園の各ミュージアムを訪ね、上野をモチーフにした版画制作にも取り組みました。展覧会オープンに向けての7月の来日時には、ノルウェー・ベルゲンの自宅で使っているカラーチップや標本箱などのアイテムも持参し、展示に組み込まれました。白い仮設壁には急遽1日かけてキュッパの世界を描き、展示空間の最後の調整が行われました。



オープニングには300名程の関係者が出席



挨拶をするオーシル・カンスタ・ヨンセンさん



本展にちなんだフード・デザイン (by 山フーズ)



版画工房 Edition Works にて制作中の様子

下町風俗資料館付設展示場
旧吉田屋酒店を訪問

ヨンセン一家が来日

滞在中に制作した上野にまつわる3点の版画のひとつ
《UENO CHARACTERS》

物を見つめ、集めることに熱意をもって取り組んだ人たちのコレクションや作品を鑑賞したあとは、日比野克彦による巨大なインスタレーション《bigdatana—たなはものすみか》が立ち上がる空間で、来場者が実際に物を見つめ、集め、調べ、自分独自の分類を考えてミュージアム・ボックス(標本箱)を作ります。完成した箱は説明のタグを付け、棚に展示します。棚の前には1000種類以上の物が並び、それらはデジタル・アーカイブシステムとも連動した空間になっています。

Seeing, gathering, studying, exhibiting! After viewing the collections and artworks by people who have enthusiastically worked at observing and gathering objects, visitors enter the exhibition hall with Hibino Katsuhiko's large-scale shelf installation *Bigdatana—tana wa mono no sumika*. Here they put looking, gathering, and studying into practice, and create museum boxes by coming up with their own unique ways of sorting. They attach explanatory tags to the completed boxes and then display them on the shelves. There are more than one thousand kinds of objects arranged in front of the shelves, and the space also links these with a digital archive system.

みつめて、あつめて、
 しらべて、ならべて!

Look, Gather,
 Study, and Exhibit!

日比野克彦

Katsuhiko Hibino

今回の展覧会のコンセプトに対し発案された新作《bigdatana—たなはものすみか》。ヒノキを使った幅12m、高さ8mの巨大な棚と、その前広がる約1000点の未整理の物。来場者は自由に物を選び分類し箱に並べ、最後は棚に展示した。会期中に約2万箱のミュージアム・ボックス（標本箱）が作られた。もうひとつの作品《ソコソコ想像所—上野の社》は、海の底から引き揚げられた水中考古遺物をじっくり観察し、それが何であるか想像して白い紙に描く参加型作品だ。普段は近くにあってもなかなか意識しない物やことについて、身体を通して想いを巡らせる2作品となった。

Bigdatana—tana wa mono no sumika is a new work that was proposed in response to the concept of this exhibition. It consisted of giant shelves made from Japanese cypress, measuring 12m wide and 8m tall, as well as about 1000 objects spread out before the shelves waiting to be arranged. Visitors freely selected, sorted, and arranged objects in boxes, finally displaying those boxes on the shelves. During the exhibition, about 20,000 museum boxes were created. An additional work, *Soko Soko Souzousho—Ueno Park* was a participatory piece in which viewers carefully observed underwater archaeological remains dredged up from the bottom of the sea, and drew what they imagined these objects might have been on white paper. These two works encouraged through physical participation the circulation of thought about objects and things that exist ordinarily in our surroundings, but that we nonetheless do not easily notice.







(pp.82-87すべて)《bigdatana—たなはものすみか》
2015年

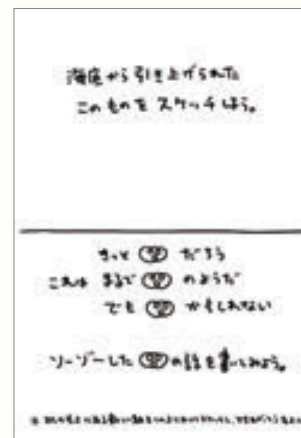
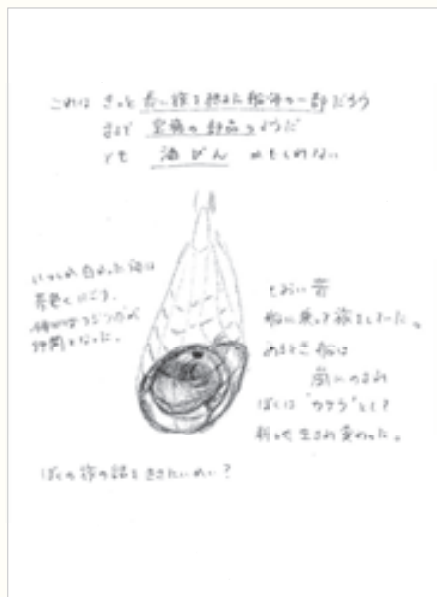
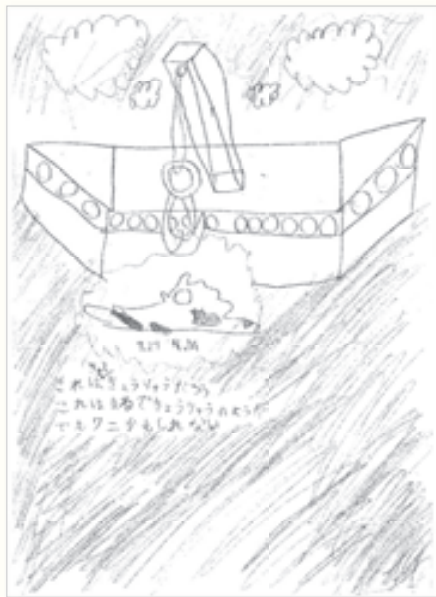


2
み
つ
め
て
あ
つ
め
て
し
ら
へ
て
、
な
ら
へ
て
！



日
比
野
克
彦

(pp.88-91すべて)《ソコソコ想像所—上野の杜》
2015年



来場者が描いたスケッチは合計 6035 枚がアーカイブされた

机の上に示された指示

建築家・藤原徹平が語る

「まちづくりのような展覧会」

Architect Teppei Fujiwara Talks About “Exhibition Design as Community Building”

藤原 徹平

(建築家／フジワラテッペイアーキテクトラボ 代表／横浜国立大学大学院 Y-GSA 准教授)

Teppei Fujiwara, Architect; Director of FUJIWALABO;
Associate Professor, Yokohama National University / Y-GSA

会場となった前川國男設計の東京都美術館は1975年竣工なので、実はちょうど僕と同じ年である。上野公園と前川國男というのは切っても切れない存在で、公園の入口にコルビュジェの国立西洋美術館と並んで建っている東京文化会館(1961年)も前川の作である。小さい頃におそらくは動物園のついでだったように思うが、東京都美術館を訪れたとき、森の中からサンクンガーデンを潜っていくと煉瓦でできた街のような空間が、見渡すかぎり広がっているというアプローチのシークエンスに大変に驚いた記憶がある。

この森の中にひっそり残された街のような美術館の中に、「キュッパのびじゅつかん」の展示空間をつくっていったプロセスは今振り返っても創造の悦びに満ち溢れたものだ。日比野さんから作品のスケッチを見せられたときには、森の木を集めてつくった大聖堂を発見したような驚きを覚え、キュレーター陣とのキャッチボールはさながらまちづくりのように進んでは戻るといった感じで、濃密な対話の記憶と共にある。実現した展示空間の記録を見てもらえればよくわかるのだが、どの展示物も居心地がよさそう。これは展示物の力があるということはもちろんのだが、展示空間に時間や人の気配や居心地の良さということが上手く顕れたことが良かったと思う。具体的には、キュレーター陣と一緒に倉庫からひっぱりだしてきた使い古された既製の台やクラシカルな木製の展示ケースを使ったことで、美術館に蓄積された時間が顕れたこと、セルフビルドでつくったベニヤのウロコ壁や



展示台の造作の細やかさによって人間の手の気配をつくることができたこと、また居心地の良さという意味では展示室の一番大きな空間にカーペットを敷き詰めることで、リビングルームのようなのんびりした空間に転換できたことが良かった。ずっとこのまま残ったら良いのと思わせるほどに居心地がよい「びじゅつかん」となったわけだが、前川がつくった街のような空間の建築を、キュレーターと作家と建築家と来場者が皆、手探りで耕して行って、なるほど「びじゅつかん」とはこうやって使いこなすんだなということをややく実感できた展覧会だったと思う。



まなざしの 冒険へ

Adventures
of Vision

「もの」の価値は私たちとの関わり合い方、つまりは「もの」への「まなざし」のあり方で変化していきます。二人の現代アーティストの作品は、私たちが日常で何かに向ける「まなざし」について今一度考えさせ、既成観念に縛られがちな私たちの物の見方を一旦宙吊りにし、素の心持ちで物を、集め、見つめ、並べることを通して見えてくる、新たなまなざしの冒険へと誘います。

The value of “things” changes with our way of relating to them, or in other words, with the kind of look that we direct at them. The artworks of the two contemporary artists ask us to rethink a “look” that we direct at something on a daily basis, and temporarily release us from our ways of looking at things that tend to be bound up in preconceived notions, leaving us dangling for a moment. They invite us on new adventures of the look, where things come into view when we gather, see and display objects with an attitude of innocence.

アラン・ケイン

Alan Kane

英国人美術家 アラン・ケインの《Home for Orphaned Dishes》(忘れられた器たちの棲み家)は鑑賞者参加型のインスタレーションである。作家の知人が所蔵していた、1960年代から70年代のイギリスで流行した庶民的な工芸復古時代を象徴する陶磁器コレクションの中から、作家が茶碗やマグカップなどを選び棚に並べている。そこに会期中一般家庭から受け入れた「一番いらぬ器」が展示に加わることで作品が拡大していった。ものの価値は、それを見つめる人の時代や状況によって変わっていくものであるということを改めて鑑賞者に示唆する作品である。

British artist Alan Kane's *Home for Orphaned Dishes* is an installation that encourages the participation of observers. The artist selected and arranged on shelves tea cups, mugs, and other items from a friend's pottery collection reflecting a moment of popular craft revival in England from the 1960s to the 1970s. During the exhibition period, the installation grew as the "least essential" of ordinary household wares were received from the public and added to the display. This work suggested once more to participants that the value of objects is something that changes according to the time period and the circumstances in which people view them.



会期中に集められた器が棚に加わり、寄贈者のコメントとともにウェブサイトに画像が掲載された。会期終了後、その中のいくつかが《Home for Orphaned Dishes》に加えられ、作品が所蔵されるブリティッシュ・カウンシル・コレクションの一部になっている。

凡例：器がねもっていた場所／器がねもっていた理由（ニックネーム）

※コメントとニックネームは原文のまま掲載

<http://kubbe.tobikan.jp/dishes.html>



本棚の上でホコリをかぶっていた／食器として使っても、乗せたものがあまりおいしそうに見えないと思った。（オーノー）



祖母の家の祖父の棚／お酒好きの祖父が持っていたもの。祖父の没後、食器棚にそのままにされていたそうです。同じものが4つほどありました。うち2つは知人のもとへ。1つは我が家に。最後の1つがこれです。（えるふぁ）



戸棚／友人が相撲観戦でもらったらしくなぜか家にやってきたが使わなくなりました。（めっぼん）



石川県の義母の家の納屋／九谷焼（たぶん）の御神酒徳利です。本来は1対で神棚に供えるものですが、こわれてしまったのか、この1つだけが残っていました。70～80年位前のものかと思います。（あかちゃん）



食器棚の奥／5枚組の最後の1枚になり出番がなくなってしまいました。（ひろと）



食器棚の奥／20年程前、実家を離れる私に母がくれた赤、黄、緑、青の4色セット！この青だけがなんとなく飲み物に馴染まない気がして…。（ごきげん）



食器棚のいちばん下／25年前結婚するときに夫が持っていた。でも使いみちがよくわからないままになっていた。（みゆき）



食器だな／20年以上前に高知に出張に行ったときに購入。穴があいているのは、お酒をそそがれたら、のみ干さなければならないそうです。我が家は洋酒の方が多く、さかずきをくみかわすことがほとんどなく、しまったままでした。（卓也ママ）



食器棚／学校の授業で作ったけれど、肉球マークが中心からずれてしまったのが気に入らなくてずっとしまっていた。ひねった取っ手はお気に入りだったのに。（みずのり）



(pp.98-101すべて)《Home for Orphaned Dishes》(忘れられた器たちの棲み家) 2011年

《浮遊博物館 2015》では世界を認識する5つのアプローチが空間全体にインスタレーションされた。天井には一般家庭から展示のために預かった数々の日常品が等間隔に吊るされ、1点1点を優劣つけずに眺めることができ、中央のテーブルには大小様々な形の石が並び触覚と視覚を使って眺めることができた。壁にはそれぞれの表情の違いが拡大鏡で見えるメダカの標本が15体、日常の中で拝みたい場所を見つける子供との「巡礼遊び」の写真、そして考古遺物とともに並べられた小山田手描きの実測図が展示された。これらはいずれも既に価値づけられた世界を等価な視点で眺め直し、個の多様性を愛でることを鑑賞者に促す。

In *Floating Museum 2015*, five approaches to consciousness of the world were installed throughout the space. Various everyday items collected from ordinary households for the purpose of the exhibition were suspended from the ceiling at regular intervals in such a way that they could be viewed one by one without discriminating between them. On a table at the center of the space, stones of various shapes and sizes were arranged for both visual and tactile examination. On the walls 15 Japanese rice fish specimens were visible under magnifying glasses, each with different expressions. Photographs of the "pilgrimage game" Koyamada plays with his children, in which he asks them to find spiritual places in their everyday environments, were also displayed, and archaeological remains were arranged alongside Koyamada's own survey drawings. Each of these approaches encouraged viewers to reexamine the preexisting values projected onto the world by adopting an equalizing perspective, and also to cherish individual diversity.

小山田 徹

Toru Koyamada



(pp.104-109 すべて) 《浮遊博物館 2015》
2015年



(左上・右上) 実測図
(下) 巡礼遊び

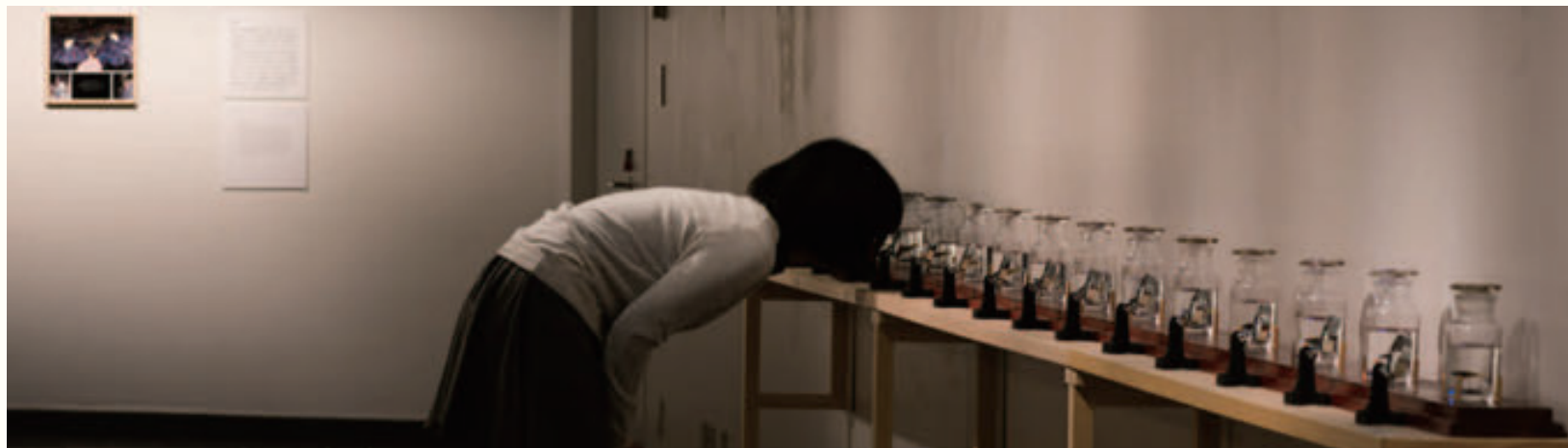




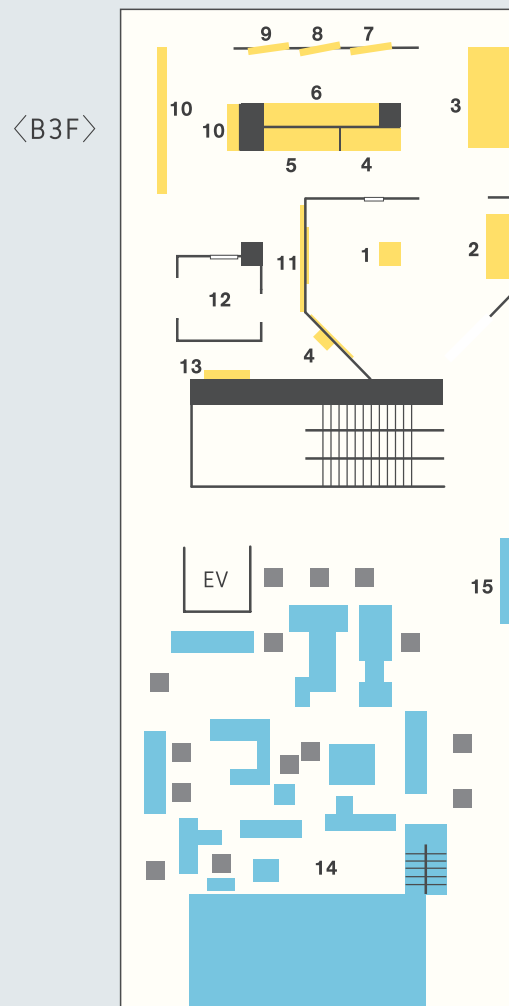
握り石



Diversity Maniacs (部分)



Diversity Maniacs



Gallery B

Gallery A

■ 作業台

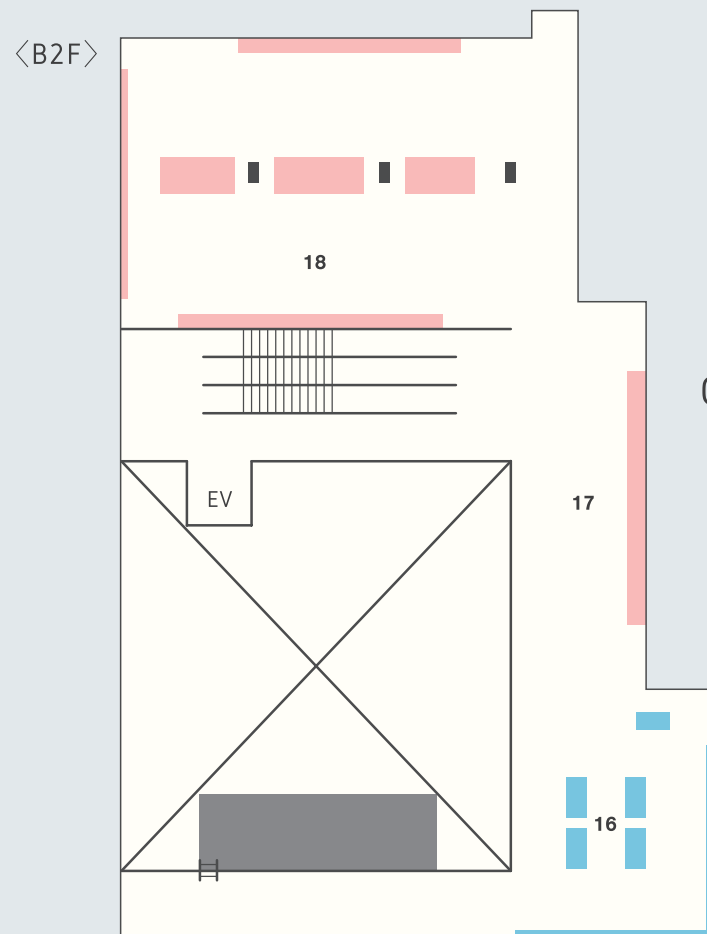
1. キュッパの部屋へようこそ

- 1 絵本『キュッパのはくぶつかん』映像
- 2 オーシル・カンスタ・ヨンセン
- 3 ノルウェー収集資料コレクション—国立民族学博物館
- 4 宮澤賢治採集の石—岩手大学農学部附属農業教育資料館
- 5 木村兼葎堂貝石標本—大阪市立自然史博物館
- 6 アチック・ミュージアム・コレクション—国立民族学博物館
- 7 墨壺コレクション—竹中大工道具館
- 8 キノコの標本—大阪市立自然史博物館

- 9 山本コレクション—世界のタイル博物館
- 10 栗田宏一
- 11 種子と果実の標本—大阪市立自然史博物館
- 12 岩田とも子
- 13 『キュッパのはくぶつかん』各国語版絵本コーナー

2. みつめて、あつめて、しらべて、ならべて!

- 14 日比野克彦
- 15 キュッパのびじゅつかん・デジタル



Gallery C

- 16 日比野克彦

3. まなざしの冒険へ

- 17 アラン・ケイン
- 18 小山田徹